# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIABIERNE 10 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3961




# Paki cu ta contene bom entrega na Adenauer y Strauss

**BONN — Canciller Adenauer y e ministro di defensa, Strauss, a ricibi un dje dianan aki un paki cu un bom aden. Segun circulonan di polis secreto e bomnan tabata di calidad simpel pero suficiente fuerte pa herida un persona, si e explota den su cercania.**

Circulonan bon informa ta di opinion cu lo no ta un hecho pa motibonan di politiek, pero un hecho cu no ta mucho bon di cabez. Sinembargo medida no stricto a ser tuma pa Adenauer cu a sali awe pa Paris na unda lo e tene combersacionnan cu presidente De Gaulle.

E ministerio di revelaciones exteriores ta partie'pa cu e bom pa Adenauer a worde entrega na palacio Schaumburg for di diasabra pasa, m'entras esun pa Strauss a worde entrega na su ministerio dialuna.

Agentenan di seguridad a discubri e contenido dje paki diasabra den palacio y na ministerio di Strauss su kolaboradornan no tabata confia e asunto y a busca judanza di experto.

E ministerio di relaciones exteriores a declara cu ningun paki di Adenauer ni di Strauss lo pasa sin worde habri.

### Adenauer a yega Paris awe

Canciller Adenauer di Alemania occidental a jega aeropuerto Orly na Paris awe. E tabata biaha den un avion militar Aleman occidental y acompanja pa su ministro di asuntonan exterior, Heinrich von Brentano, e secretario di estado Karl Carstens y e director dje departamento Europa di ministerio di asuntonan exterior, Gerhart Jansen.

E canciller a worde ricibi na aeropuerto pa e ministro Frances di asuntonan exterior, Maurice Couve de Murville, e secretario general dje president, Geoffroy de Courcel y e embahador di Francia na Bonn y Alemania-occidental na Paris.

Despues dje recepcion Adenauer a bai na embahada Aleman occidental na unda el a come. E no a tene ningun discurso na aeropuerto.

Awe tardi presidente De Gaulle lo ricibi e canciller.

## NAN A MIRA „SPUTNIK 7" NA ESCOCIA

VEDINBURG, 9 febr. — E „Sputnik 7" di Rusia a worde mira awe mainta pa astronomonan dje observatoria real na Blacknord Hill, Escocia. E Sputnik tabata visible pa 10 segundo y tabata biaha for di direccion oeste pa direccion este.

## Acuerdo firma entre Laos i Francia

VIENTIANE, 9 februari. — Laos no ta considera su mes obliga di cumpli cu e acuerdonan cu el a firma cu Francia mas, asina a worde informa despues di un reunion di gabinete na Vientiane. Laos ta dispuesto si, na discuti firmacion di acuerdonan revisa, man entendo e lazonan di amistad cu Francia.

E ministro di comunicacionnan, Khampan Panya, a duna gabinete un rapport di su discusionnan cu Hammarskjoeld, kende ta di opinion cu solucion pacifico dje conflictonan na Laos ta depende for formacion mas pronto posible di un gobierno cu mas tantu tendencia politico posible. Hammarskjoeld ta considera e gobierno derechista di Bun Um como solamente un representante dje fraccion promericano na Laos.

Hammarskjoeld ta favorece inclusion den gabinete di Prins Suvanna Phuma, prome minstro dje gobierno izquierdista, cu e trupanan di Bun Um a corre cune.



Esaki ta un foto recientemente saca den Wilhelmina Stadion, di e candidatanan pa e titulo di Reina di Carnaval. Nos ta mira di robez pa drechi: Rosalda Arends, Albertina Rustveld, Gladys Kock, Omira Habibe, Astrid Oduber, Greta Lopez, Carmen Roja y Lilian van Charante.

# COOPERA CU CARNAVAL
# SUPPORT CARNIVAL COMMITTEE

PREMIO Fls. 100.- — PRIZE Fls. 100.-





K. Otro Significacion e C C C, e prome letternan di Coopera Cu Carnaval tin na Papiamento? Premio di Fls. 100.00 pa e contesta correcto. Si tin mas cu un bon contesta Suerte lo dicidi e ganador(a).

Tin solamente un Premio di Fls. 100.00 pa e ganador(a) di e bon contesta na Papiamento of na Ingles. E Comité di Carnaval tin e contesta correcto.

**E ganador(a) lo worde anuncia dia 10 di February anochi, durante coronamento di Reina di Carnaval.**

**Manda bo contesta na N.V. Winkel's Handel Mij., Oranjestad of San Nicolas, no mas tarda cu dia 10 di February pa 12.00 di merdia.**

What other meaning do the S C C, the first letters of Support Carnival Committee have in English? Prize of Fls 100.00 for the correct answer. If there is more than one correct answer Luck will decide the winner.

There will be only one Prize for a winner of the correct answer either in English or in Papiamento. The Carnival Committee has the correct answer.

**The winner will be announced on February 10th, during the coronation of the 1961 Carnival Queen.**

**Send your answer to N.V. Winkel's Handel Mij., Oranjestad or San Nicolas not later than February 10th at 12.00 noon.**

Llena e formulario aki — Fill out this form

COOPERA CU CARNAVAL
SUPPORT CARNIVAL COMMITTEE

Contesta: ..............................
Answer: ..............................
Nomber: ..............................
Name: ..............................
Address: ..............................

# PWFA TA MENAZA CU OTRO WELGA PA AWE NOCHI

ORANJESTAD — Durante un conferencia cu [illegible] ayera nochi directiva di PWFA a participa cu e federacion lo welga awe, diabierne pa diesdos'or di anochi, si Lago no ta dispuesto di acepta e diesdos condicionnan di PWFA pa e referendum cu lo worde teni.

Entre otro PWFA ta desea pa e referendum worde dirigi pa gobierno, ademas cu 50 porciento mas un dje votonan valido ta desicivo. Lago ta keda riba su punto segun e condicionnan dje contract cual ta nifica cu ta Lago lo dirigi e referendum cu e referendum lo [illegible] 50 porciento mas uno di e cantidad di votonan valido ta necesario pa elimina e LEC.

E intermediador oficial di gobierno [illegible] gobierno central [illegible] actual.

Di bon fuente nos [illegible] tambe cu aparentemente e negociacionnan entre e intermediador di gobierno y directiva di PWFA ta mustra di bira un fracaso.

E mes fuente ta informa nos cu nan ta spera na Antillas cu prome avion di KLM for di Hulanda, senjor J. Berger, ex-presidente di intermediador di reinado. Gobierno central ta spera di por yega na un acuerdo cu e federacion na Aruba pa evita e welga.

## HUISHOUDSCHOOL NA STA. CRUZ TAMBE TIN REINA DI CARNAVAL

SANTA CRUZ. — Den Immaculata Huishoudschool ayera tardi e 50 muchamuhernan di scool aki a eligi nan propio Reina di Carnaval huntu cu su Prins.

Durante di un baile cu caha di orgel „E colebra berde" di sr. Thomas Angela e Reina, Rita Leon di 2de klas, a keda corona pa e Reina di anja pasa, Vera Kock.

Como Prins a keda eligi Agnes Maduro, kende ayera tardi tabata carga e nomber di Prins Ignecio I.

Bau bista di zuster Columba, e entrezante di scool, y e demas muchanan e coronamento a tuma lugar den aticina di e club.



## Conferencia no oficial di Warschau

WARSCHAU, 9 februari — Na Warschau a cuminza un conferencia no-oficial entre Oriente y Occidente, tocante desarmamento y pa mengua e tension na mundo. 54 politico for di 16 pais ta tuma parti na conferencia di mesa rondo aki, cu a worde forma dos aja pasa door di representantenan di Oriente y Occidente tuma parti na bou di direccion di Lord Faringden.

Den e delegacion grandi di Francia tin Jules Moch, [illegible] lista, riba terreno di [illegible]. Den e delegacion ruso tin [illegible] ne'sjook. Representante di [illegible] premo.

# Mexico ta desea di manda mision di bon boluntad pa Africa

**MEXICO, — „Mandamentu di un mision di bon boluntad Africa ta contesta deseo di Mexico, pa ofrece e paisnan independiente nobo dje continente pretu su colaboracion politico y economico", asina e presidente mexicano Adolfo Lopez Mateos a declara ajera nochi.**

E presidente a bisa tambe, cu e estadonan Africano nobo mester soluciona masha hopi problema, cualnan su detallenan ta analogo na e problemanan cu Mexico a hanja desde 1810, y cu e experiencianan di Mexico lo por ta util pa nan.

Na otro banda, asina Lopez Mateos a bisa, e paisnan nobo ta mercadonan economico cu recursonan limita, cu capacidad chikitu di compra. Ta posible cu [illegible] compra e articulonan dje [illegible] caru, pero nan por [illegible] tonan Mexicano mas barat[illegible].

E presidente Mexicano a menciona como ehempio e caso di [illegible] actualmente e comprador mas [illegible] di paarjanan Mexicano di [illegible] un balor anual di 50 milion peso Mexicano (NAf 80.000.000.—).

# CURA TABACU TA HANJA UN BEACH MODERNO

## *Un iniciativa bunita di Sr. Bakhuis*



(D: nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — Sr. Hugo Bakhuis, un canocida comerciante na Corsaw, a tuma un iniciativa cu por resulta di gran balor pa henter camunidad curazalenja. Sr. Bakhuis ta planea di traha un playa cu facilidadnan di departe, recreacian y restaurant na Cura Tabacu, un cunucu cual el a cumpra algun anja pasa.**

E ta un plan cu por ta di gran interes pa expansion social di enter poblacion i ademas ta duna continuacion na e plannan existente pa haci isla di Corsou mas atractiva.

**Falta di posibilidadnan di expansion pa poblacion**

E medida ultimamente tuma pa directie di Mijn Maatschappij Curacao, na cual ta ser prohibi sin mas nada di haci uso di Santa Barbara Beach na terreno di Newport, ta ser confirma cu esei cu ta reina na Corsow un falta grandi na posibilidadnan di recreacion pa hendenan por diberti nan mes na beachnan.

Bon bisa, ta solamente na Westpunt i Santa Cruz tin e dos posibilidadnan di cual nos por papia di placernan di beach — i esei ta ainda relativamente. asina leu cu por papia di un berdadera playa — cu por usa. Ademas di esei e luganan aqui ta queda mucho leu separa foi centrum i nan ta alcanzable solamente pa esnan cu tin medidanan di transporte.

Tambe respecto Santa Barbara Beach, por bisa cu esaqui por a ser usa antes solamente pa un grupo selecta di poblacion. I sinembargo — i esei no tin mester di duna demas declaracion — ta existi principalmente entre gruponan di poblacion menos bon situa, locualnan semper ainda ta e massa — tin cienes, si n' ta miles cu ta anhela pa hanja un camina pa nan bai pasa nan Dia Domingonan, etc., na playa i den awa.

*Hugo Bakhuis, proyector i ejecutor dje grandioso plan, ta munstrando aqui, para na orilla di St. Jorisbaai e puntonan, na unda despues e bishitantenan lo por goza di solo i lamar.*

Te awor no tabata existi e posibilidad ei pa nan i net na Corsou cu su clima tropical cu ta ofrece e mehor ocasion pa esei. I è plan grandioso di Sr. Hugo Bakhuis a trece un fin na e situacion aqui. Naturalmente cu Sr. Bakhuis estando comerciante no ta un filantropico i e ta hiba e proyecto aqui riba un base comercial. Sinembargo un base cu ta pone tur hende na estado na por realiza e deseonan sonja di semper, na un manera barata.

**Di un luga secu na un paradijs**

Esnan cu conoce Cura Tabacu di antes, sabi cu e ta un terreno enorme di mas di 500 hectar, te awor considera como un luga completamente inrentable, pa motibo cu su suelo ta baranca. Pa amantenan di naturaleza sinembargo e ta un bunita pida naturaleza Curazolenjo. Riba e terreno ta resucita un formacion caprichoso di barancanar i nan a forma cabando den lamar, platanonan grandi di baranca.

Den e pida naturaleza caprichudo i rudo aqui, ta crece miles datunan den tur nan velloso belleza. Sr. Bakhuis a cumpra e cunucu Cura Tabacu aqui practicamente pa establece aya su fabrica di piedra i instala aya su material pisa di camina.

Poco poco a bin drent'e e idea sinembargo cu e pida sitio di belleza di naturaleza aqui cu ayudo di su maquinan adecuado pa e realizacion aqui por ser converti den un centro ideal di recreacion.

Como centrum di esei Sr Bakhuis su tino a cai riba e gran luga di awa cu den curso di anjanan lamar a come i coba of a ser forma di un of otro manera. Esei ta e St. Jorisbaai (Chincho). Un binnenwater grandi cu un desembocamiento den lamar na Noordkust. I esei a fascine. E awa aqui ta ser rondona pa un gran cimbra i e cimbra aqui Sr. Bakhuis a mira den su pensamentunan como un beach cu playa blancu na unda milesnan por distrai nan, door di bai drumi na kantu di lamar, na playa, pa landa of banja.

E sonjo aqui tabata den pensamentunan masha bunita — pero ta com ta haci na realize? Lunanan largu Sr. Bakhuis a larga su pensamentunan pasa riba e posibilidadnan di realizacion dje plan aqui. Na maneranan discreto a duna ehecucion na e plannan aqui door di a tene consultonan door di a traha caminanan door dje terreno enorme aqui, pa cualnan por alcanza e lugarnan desea. E tabatin den su poder tur e maquinanan' i materialnan cu por a trece e plan aqui na un feliz realizacion. E plan a bin cria forma. SINEMBARGO E PROBLEMA TABATA, com ta haci hanja un berdadero beach cu santu blancu, na unda decenanan no, miles hendenan por bin pasa nan oranan di recreo? E cimbra bunita di linea di orilla na St. Jorisbaai ta pa un gran parti llano, cu un suelo arenoso, pero salu. Camina e suela ta bai over den e awa tin masha lodo. Absolutamente no-adecuado pa un beach.

**Un viaje na Peru**

E idea, di realiza su grandioso plan no obstante tantisimo dificultadnan, a pone Sr. Bakhuis di bai pasa un vacacion na Peru. Aya, sin ser stroba pa ningun hende, e quier a contempla e luganan di banjo i beachnan cu mes wowonan i larga e ideanan drente. El a pasa e vacacion di negoshi na Peru i a regresa foi Peru jen di plannan i ideanan fresco El a tuma e decision di persevera i a dune e confianza cu su plannan lo mester realiza.

Na e luga unda e beach di no menos cu un kilometer largu mester resucita. Bulldozernan ta trahando cu masha actividad i energia pa haci e terreno lizo i plat. Cu prudencia nan ta cuida e mondinan tantu cu por. Massanan grandi di piedra ta ser tira den awa. I ta claro cu ta ocasiona pa medio di esaqui un ganancia di terreno. Nan ta casi cla cu e trabao aqui. Anto e zandzuiger ta bini na accion. E zandzuiger lo chupa e miles kilometer cubica santu blancu cu tin mester pa e beach. Simpel, pero grandioso.

**„Dorstig Paradijs" ta disparce**

Ora cu e beach ta completamente cla pa publico. Sr. Bakhuis quier pone su plan a prueba prome di realidad, prome cu e ehecuta demas plannan grandi. Aqui dos luna mas o menos Sr. Bakhuis ta spera di ta cla cu su „Dorstig Paradijs". E dia ei lo tin un gran apertura na cual cada hende di nos poblacion sin excepcion ta bonbini. E ora ei e beach ta queda instala pa publico.

E prome Dia Domingo ei tur hende por pasa enter dia pornada na e beach artificial aqui. Esaqui lo ta un prueba pa Sr. Bakhuis com poblacion lo reacciona riba su creacion. Si proba cu enberdad e beach aqui ta prove den un necesidad i cu e ta bin ser un exito, anto e ora ei e demas plannan pa su ehecucion lo tuma lugá.

E ta bira practicamente un beach di famia. Homber muher i yiunan mester por bai aya sin peligro. Esnan mas bieu por landa den lamar. Pero pa muchanan i esnan cu no por landa, mester tin ocasion di banja. Na esei tambe e anto a corda.

Lo bini tres piscina den lamar, na unda muchanan i hendenan cu no sa landa por banja sin ningun sorto di peligro.

Na diferente luga lo tin sorto di hoffinan, na unda bo por hanja proteccion contra solo. Luego tur hende por kuier libremente riba e terreno, subi cerrunan i hasta bishita grutanan. Tin tambe riba e terreno gruta masha bunita, pero ainda desconoci, den cual sesenta hende por drenta.

**Publico mes lo fiha nomber dje beach-Lunapark**

**Aunque cu Sr. Bakhuis tin tur plannan cla pa su grandioso proyecto, ainda e no tin nomber pa su proyecto. E quier duna awor ocasion na enter publico Curazolenjo, na pensa un nomber pa e beach aqui. Tambe lo e aprecia masha di tende ideanan en general pa cu e beach aqui, mantra facilidadnan, etc., cu por coopera na haci e proyecto ainda mas atractiva.**

**Riba e dia oficial di apertura, alomenos aqui dos luna, lo pone barriinan na entrada, na unda bishitantenan por larga nan ideanan na ora cu nan bandona e beach. Tur hende ta bai e dia ei anto, arma cu potlood i papel na e beach.**

**Bo ta mira tur cos na bo comodidad, bo ta diberti bo i atardi of anochi cu bo ta bai cas, na bo mes opinion bo ta pensa un nomber pa e beach i si bo tin un of otro idea cu por yuda na haci e beach mas atractivo bo ta skirbi esaki riba e papel. Bo ta tira esaquinan den e barriinan.**

**Lo nombra un comision di personanan neutral cu lo dicidi ta quende a scobe e mehor nomber, i cual idea ta mehor acceptable. Pa esaquinan lo tin dos prijs di ƒ 75,—. Respecto esaqui ta bini despues mas detailenan oficial.**



*Kantu di cimbra di linea di costa di St. Jorisbaai lo resucita e beach largu artificial. Esaqui ta bira alavez centrum dje beach, cu bishitantenan ta mira prome na yegada.*

## Capitan Galvao i su 28 hombernan

RIO DE JANEIRO, 9 februari. — Ayera dos avion militar di Brazil a hiba cap'tan Galvao y su 28 hombernan for di Recife na Rio De Janeiro. Despues di e aventura cu Santa Maria Galvao y su partidarionan a hanja asilo politico cerca Brazil.

Cap'tan Galvao lo bai biba na cas dje diplomatico brazilenjo Alvaro Lins, cu ta ex-embahador brazilenjo na Rio de Janeiro, ta contra gobierno di Salazar y awor lo bira consejero juridico dje rebeldia.

Un camarera di Santa Maria di 43 anja di edad, Laura do Carmo Simoes, kende a baha na Recibe bunto cu e tripulante di Santa Maria anto desaparece despues, a acudi cerca autoridadnan brazilenjo y pidi asilo politico. E camarera a declara "Mi no kè bolbe Portugal tantem no tin democracia aya". Asina el a bisa e hefe di polis na Recife.

## HOROSCOOP

**di awe**

**ARIESNAN**
**21 Maart — 21 April**



Spera waak bon prome cu bo cuminza cu bo plannan, tanto personal como financiera.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**



Ta existi bon perspectiva pa investa placa. Empresanan financiera ta consehable.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**



Cambio di ambiente por haci e tempo aqui adecuado. Trata na busca otro amigunan.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**



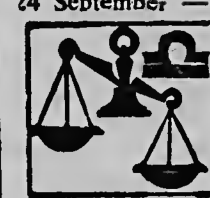
Awe lo bo goza di reconocimiento di bo superiornan of bo coleganan.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**



Tira un bista skerpi den porvenir. Mira com bo por fortifica lazonan amoroso.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**



Si bo tin placa afo, awe ta un bon dia pa bo trata na cobra nan tur.

**VIRGONAN**
**24 October — 22 November**



Viajenan chiquito y buscamentu di contacto por ocasiona resultadonan satisfactorio.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**



Bon aspectonan ta simboliza ganashi foi ocupacionnan diario. Algo bon ta bini pa bo.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**



Sigui mas leu cu terminacion cu proyectonan existente. Sea optimistica.

**SCORPIONAN**
**24 Augustus — 23 September**



Bo ta mira e medidanan pa bo salba foi bo dificultadnan y consolida bo posicion.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**



Bon aspectonan ta pone bo desarolla bo interesnan social y mantene carinjo di amigu.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**



Trabao y carrera ta ser desarolla awe. Lo bo hanja reconocimiento di bo superiornan.

## De Gaulle quier topa cu Bourguiba

PARIS, 9 februari. — Presidente De Gaulle no tin plan pa tene un entrevista cu presidente Kennedy. Segun Francia y lasonan diplomatico entre e dos paisnan aki ta bastante fuerte pa tene intercambio di opinion entre Francia y Merca.

## Bringamentu na Napoles

NOPOLES, 9 februari. — Ajera nochi tabatin bringamentu na Napoles, Italia. 50 hende a worde herida y 100 a worde detene. Militarnan y polisnan a worde jama pa duna asistencia, ora cu obreronan a rabia pasobra un welga inespera dje personal di autobus a pone cu nan no tabatin transportacion pa bai cas, y e obreronan a cuminza destrui autobus. 5 bus y un auto di polis a worde cende na candela. E como mil demostrantenan a trata di cende un candela den un luga- di warda autobus.

Entre e personanan herida tin 20 militar, 6 polis, 4 conductor di bus y 6 bombero. Banda di medianochi polisnan, cu ajudo di un auto blinda, a logra di corre cu e demostrantenan.

## HEFE DI ESTADO ESTRANHERO TA BISHITA KATANGA

ELISABETHSTAD, 9 februari. — Pa prome bez un cabezante di estado estranhero lo bishita Katanga: Ta trata di Fulbert Yulu, presidente dje republica Congo (ex-Frances). Na Katanga nan ta considera e bishita aki como reconocimentu dje gobierno Katanges di Moise Chombe.

Parce cu ta net esaki president Chombe tabata kier ocasiona. El a proclama e dia cu Yulu lo jega Katanga como dia liber y el a invita habitantenan di Katanga pa bebe un brindis na e amistad aki.

## Gobierno nobo na Congo

LEOPOLDSTAD, 9 februari. — Segun noticia for di Leopoldstad president Kasavubu a bai di acuerdo cu formamentu di un gobierno nobo den cual tanto figuranan di gabinete Ileo (forma anto pa Kasavubu) como esnan di gobierno di estudiantenan esun di general mayor Mobutu lo tuma puesto.

No tin nada cu ta indica cu parlamento lo reuni pa aproba e gobierno nobo.

E corant "Courrier R'Afrique" cu ta simpatiza Kasavubu, a skirbi cu e plan nobo di Merca pa cu Congo, cu ta inclui desarme dje ehercito congoles, convocacion di parlamento, liberacion di Lumumba y retirada di belganan, un atrevimiento y un gran locura. Desarmamento di ehercito congoles ta nifica guerra, y tur speranza yega na un mehor cooperacion entre Nacionnan Uni y congolesnan lo ta perdi.

### Dennis, de Schrik van de Buurt



*„Huil je omdat je met uien moet koken mama?"*

*„Ta pasobra bo mester cushina cu sibojo bo ta jora mama?"*

# Eilandraad Bonaire a acepta mocion

## pa exclui culpablenan na delictonan di moralidad

**(Di nos corresponsal di Bonaire)**

**BONAIRE. — Cu cincu voto contra cuater Eilandraad a Bonaire a acepta un mocion riba cual ta ser insisti pa exclui personanan cu a ser hanja culpable na delictonan di moralidad foi colegio di un Eilandraad of Staten di Antillanan Neerlandes. E mocion aqui, proponi pa Sr. A. Snijder, lider di fraccion di Partido Democratico Boneriano, lo ser poni na conocimento di gobierno Antillano, Staten i tambe ministro di ultramar.**

E mocion a ser ofreci en relacion a entrada den raad di un miembro, cu na anja 1956 a ser sentencia pa Corte di Husticia na Willemstad pa un castigu di prison pa via cu el a comete tratamientonan inmoral cu mucha hombernan menor di edad. A ser demonstra den e mocion aqui, cu pa motibo di e sentencia aqui interesado a perde derecho hasta riba kiesrecht activo, pero no obstante a queda manteni den kiesrecht actief i passief.

A ser observa despues cu legislador no por a preveni cu un hende cu un semehante pasado por tabatin e „animo" i e „atrevidez" di por a ofrece su mes como candidato.

**Peligro**

Den e mocion a ser expresa luego, cu cerca oposicion den Eilandsraad di Bonaire ya dos persona tin sesion, cu a ser sentencia pa un delito di moralidad. Admision dje miembro en kestion aqui ta nifica, cu awor tres dje cuater personanan di oposicion ta semehante personanan. Proceder di e miembro interesa aqui ta forma un peligro pa hubentud di Bonaire i entregado dje mocion ta considera como su deber indica e vacio aqui den ley.

Un i otro a ser trata den reunion publico na unda admision di dos miembronan a ser discuti. Ambos candidato a ser acepta cu voto general i te despues numa e mocion a bini na vigor.



*H. Snijder*

**Protesta**

Lider di fraccion Snijders a saluda Sr. P. A. Statie, pero a considera admision dje otro miembronan ta un perhuicio pa bon nomber di Bonaire. Obligatoriamente su fraccion a confirma e admision, pero esei no ta quita cu e, como representante di pueblo di Bonaire mester a pritesta contra.

El a bisa acerca cu e berguenza cu e persona ci a ocasiona na Bonaire na anja 1956 no por ser lubida i despues el a manda su mocion aden.

Apoderado Ch. Beukeboom, miembro di fraccion di PPBU, a hanja cu ta lastima cu e historia bieu aqui mester a bolbe ser ripiti trobe. El a spera di por a contra cu un mehor esfera den Raad. Su speranza tabata deposita den lubidamento di loque a pasa i cu huntu lo nan bai traha pa interes di e isla.

Mientras ei a munstra su desaprobacion pa e mocion, el a haci un apelacion serio riba e miembronan pa nan hanja mas comprension cu otro i lubida riba odionan bieu.

E persona mes cu a forma e punto central dje discusion aqui no tabata presente na e reunion.

Ora cu e mocion a pasa pa votacion, tabata cincu pro i cuater contra dje mocion.

**(Den e relato dje reunion aqui nos a anula nomber dje persona cu tabata sentencia pa delicto di moralidad. Mientras nos ta desea di reserva nos cooperacion na ataquenan personal, e noticia ta natural di nificcion general. Enberdad personanan cu tuma sesion den eilandraadnan i Staten mester ta hendenan cu un pasado sin mancha. Na prome luga esaqui ta un tarea di e partidanan cu ta eligi nan candidatonan. Si acaso por socede cu legislacion no ta eficaz respecto esaqui, anto esei mester ser modifica. —Red.).**



## „De Volkskrant" i e acuerdo KLM-VIASA

DEN HAAG, 9 feb. — „De Volkskrant" ta scirbi cu e acuerdo entre KLM y e compania Venezolano di aviacion VIASA, ta importante pa Antillas, asina mr. I. C. Debrot, ministro di Cultura, Educacion y Sanidad Publico di Antillas a bisa.

Segun ministro Debrot, Antillas no tin necesidad directa pa tene un conferencia di mesa rondo tocante Statuut. Na Antillas ta existi e deseo, pa colabora y uni mas ainda cu tur parti di Reinado.

Nos no ta laga di tin cierto objeccion contra Hulandesnan ,pero figura di La Reina no ta conta den casonan asina, asina ministro Debrot a bisa. Si Surnam cu Hulanda ke discuti cu otro tocante Statuut, Antillas lo no tin nada contra y nos tambe lo tuma parti cu placer, asina e ministro a declara.

## De Gaulle no tin plan pa entrevista Kennedy

PARIS, 9 feb. — Na Paris ta worde anuncia cu general De Gaulle ke topa cu presidente Bourguiba dia 18 di Februari pa discuti e gera na Algeria.

E presidente Tunesino lo biaha pronto pa Suisa pa su tratamiento anual, ma segun noticia, prome cu e sali e presidente lo tene un entrevista cu prome ministro dje gobierno destera di Algeria, Ferhat Abbas.

Bourguiba ta di opinion cu e mester topa cu De Gaulle mas pronto posibel. Si e entrevista aki worde pospone lo e por tin consecuencianan aftal riba negosacionnan entre Francia y e rebeldenan Algerino.

Den circulonan di oficina di general De Gaulle no tin ningun punto di vista cu ta indica cu pronto lo tin negosacion tocante paz na Algeria. Ma nan ta di opinion cu un entrevista entre De Gaulle y Bourguiba lo por ta un paso den direccion di paz.

## „Sam Houston" di 7 submarina di raket

NEWPORT NEWS, 9 februari. — Na Newport News, estado Virginia, e di 23 submarina mericano a worde bota. Ta trata dje submarina "Sam Houston". Lo e bira e di 7 submarina mericano cu por lanza raket di Polaris.

# Cumpleanjos

Sr. Guillermo Aquiles Lacle ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Editha, 5 jiunan Rupert, Miriam, Nilo, Rosemary, Magaly, tambe di su tata y mama, rumannan, cunjanan, comer y comper, suegra Maria Dania, amigonan i Imprenta.

Ta celebra su fecha natal Corina Feliciano y ta ricibi felicitacion di su estimado amiga y amigonan, especialmente di Ani, Bertha, Aida, Carmen, Linda, Leda y Maria Harms, kendenan ta desea e hopi anja mas di bida y salud den compania di su estimada amiga y familianan.

E hobencito Ruben Everon ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Livia, Hermenegildo, Rinda, Ingrid, Roy, Job, Maritza, welanan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina tur su amiguitonan di 1ste klas di Sta. Cruz y demas familia.

E simpatica Corina Feliciana ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 10 ihanan, comer y compernan, especialmente di su estimada iha Ninchi y Reinera Vrolijk, kendenan ta desea nan madrina hopi anja mas di bida y salud.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Cerilio Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, Jiunan Mario, Jasinta, Elizabeth, Jasinto, Ramona y Esi, mama, rumannan, cunjanan, swanan, suegra y suegro, sobrinanan y demas familia Geerman y Werleman.

Ta cumpli 16 anja Jacinto Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Panchico mama Meme, rumannan Ramona, Basilio, Julian, Maria, Sica, Roochi, Felix, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, pepe Maria Croes omo Pedrito, y Basilio, tambe di su amigonan Inasio, Bebe, Marcelo, Ireno, Felix y demas familia Geerman, Werleman, Croes y Leon.

Ta cumpli su 12 aniversario e hobencito Remualdo Marin y ta ricibi felicitacion di su tata Manuel, mama Leoncita, rumannan Luis, Angela, Felis, Maria, Casimira, Isidro, Faustino y Raymundo, 2 cunjanan Frieda Marin y Raymundo Geerman, 2 omonan Roberto Koolman y Candido Carasquero, pepe Petra Gomez, especialmente di su sobrino George Geerman.

**E VAPORCITO „MARIA" A SER SACA FOI PROFUNDIDAD. —**



***Dia Huebes e vaporcito cu ta carga nomber di „Maria" cu tabatin Dia Luna un averia den boca di Waalhaven cu un tanklichter Belga i cu casi instantaneamente a zink, a ser saca trobe foi awa. Na momento dje accidente tabatin abordo 44 miembronan di personal di un empresa di clasificadornan abordo, quendenan sinembargo pronto tur a ser salba. E vaporcito cu a ser fotografia aqui ta actualmente den takelnan di un cabria flotante. E danjo cu e vaporcito aqui a hanja tabata basta considerable.***

# Agenda


**ARUBAANSECOURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

**Edita pa:**
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.**
**Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.**

**Suscripcion f 3.— paga adelanta**
**Edicion suelto 20 ct.**

**Telefon:**
**1116 Directiva y anuncio**
**2116 Redaccion y suscripcion**
**Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff**

**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"**
**Edicion suelto obtenible na 20 cent na:**
**Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.**


## CINE

DE VEER 8.30 „The true story of Lynn Stuart" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Giant Behemoth" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Gunman's Walk" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Distant Drums" 18 j.

## FILMTRUCK

**VRIJDAG 10 februari**
**Pos Chikito.**

## WIT GELE KRUIS

**Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200**

## BOTICA DI WARDA

**Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080**
**San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119**

## POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30 Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30 Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

**Diabierne 10 di februari**

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Goksal-polls y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Rudy Plaate
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Peticiones
9.30 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

**Diabierne 10 di februari**

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Viernes 10 de febrero**

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.?0 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorlla
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Guaicaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

## VOZ DI ARUBA

**Diabierne 10 di februari**

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA



# AMOR Y CAPRICHO

## pa: Tuyuchi

**No. 23**

Nicolina a larga su sintir pasa riba e prome verano cu el a pasa na Inglaterra. Tabata asina deliciosa. Tur cos tabata p'e asina stranjo. Charles a sinje conoce Londen. Enter su bida Charles a biba aya, el a studia y el a sinja slima ciudad. E tabata conoce e luga aqui su mahos y su belleza. Y door di dje el a sinja descubri Londen, manera masha poco ingles tabata conoce. E tempo ei tabata e epoca di mas bunita cu el a pasa aya. Pero lastimamente cu awor e tempo ei a pasa y e tabata riba camina pa un luga stranjero, un luga cu hamas e tabata conoce antes, anto pa e bai queda dos anja ei.

Ta mas cu claro cu Nicolina no tabata expresa su boluntad, pero Charles a comprende su suspiro y a pone man riba su braza.

x x x

Nan a bin hanja e scool di madame Graneau den un caya calmo y quetu, un dje barrionan deftig di Paris. Tabata casi 6'or ora cu nan a yega aya.

Charles a entrega e tarheta di representacion n'e criar nechi bisti, quende a hiba nan den un cuarto di espera cayente y bon muebla, mientras el a bisa:

"Drenta bo, senjor y Senjorita. Spera algun ratu. Madam ta bini cerca boso immediatamente".

Tur confus Nicolina a queda sinta riba punta di su stul. Charles a bai na e fogon y a extende su brazanan pa e cainta nan. Apenas nan tabata spera como 5 minuut, cu e porta a dal abri y un muhe masha elegante, altu y balente, ademas bun'ta di alomenos 40 anja a camna drenta.

Madame Graneau tabata un figura impresionante. E tabata parce Nicolina un muhe mericano experto; y e tabata masha bon bisti cu traje masha bon cose. Sonriendo el a camna hini cerca Nicolina extendiendo su man p'e y Charles, mientras den idioma ingles perfecto el a bisa:

"Sir Charles mi ta masha contentu di por contra cu bo". Y dirigiendo su mas na Nicolina el a bisa: "Y esaqui ta naturalmente mademoisele Rainard. Qui tal Senjorita Nicolina?"

"Famoso, gracias, madam", Nicolina a responde.

Madam Graneau a sonrei.

"Famoso, pero esei no ta resona mucho convincente. No as'na ma petite. Mi ta sigur cu lo bo ta feliz cerca nos. Actualmente bo ta e unico mericano cu nos tin aqui y ta p'esei m'a pensa cu lo tabata mehor cu b'a habita un cuarto hunto cu un mucha muhe ingles, Judy Fenton. Mi n' ta quere cu lo bo tin ningun dificultad aqui den andamentu cu e otro discipulonan. Lady Gowing a skirbi mi cu bo sa bon frances y esei ta di mas grandi interes. Majan mainta 9'or bo ta bini na mi oficina y lo nos discuti tur e vaknan den cualnan lo bo mester continua bo estud'onan". Y awor el a dirigie trobe na Sir Charles:

"Bo por tin bondad di excusa mi? Mi ta supone cu lo bo comprende pa mi cu semper riba e prome dia di scool mi tin as'na tantu cos di haci y tur hende ta busca solamente e cabez di scool?"

"Sigur mi por comprende esei", sir Charles a responde.

"Anto mi mester bisa bo au revoir. Y bo no tin mester di preocupa bo mas pa mademoiselle Rainard, pasobra lo nos percura p'e aqui de lo mehor cu ta na nos alcance, tende?"

"Gracias. Di esei mi ta sigur y ta p'esei mes cu mi unico direccion tabata aqui. Y ora cu sir Charles a abri porta pa e muhe madam Graneau a lur un ratu over di skouder asina tirando un hista riba Nicolina. Y el a bisa:

"Aqui 10 minuut mademoiselle Garon ta bin busca bo".

Nicolina y sir Charles a queda solitario.

Inconscientemente Nicolina tabata sabi, cu t'esaqui tabata e momento, pa cual semper e tabata teme. No tabata facil pa e despedi dje bienhechor aqui. Durante e semannan cu a pasa el a cuminza ta pega su curazon mas y mas na e tio aqui; e tabata carinjoso, franco, sincero y suave. Nicolina tabata admira y respeta su tanta Iris, pero e tabata stima sir Charles. Esaqui tabata trate como si fuera ta semper e tabata conoce y tabata qu'ta tur dificultad foi camina na cas p'e. Awor e ta bai Londen back y e mester queda tras aqui meimei di stranjeronan. A drent'e un sintimentu furioso di tira su braza rond di su garganta y suplike di bolbe bai cas cune trobe.

E tabata sa cu e homber aqui lo no nenga su suplica. Pero lo e comprende esei, pero lo e ta tambe desenganja. El a sonrei un ratu.

"Diez minuut no ta hopi, om Charles?"

"No, Nicolina. Esei no ta largu absolutamente. Y peor ainda pa mi bisa bo loque enter dia tabata na mi curazon. Ta mi sistema mes di suspecde tur cos te na ultimo ora. Y esei ta e momento dificil".

"Ta quico bo quier bisa mi, om Charles?"

"Nicolina ta paquico b'a pensa cu a manda bo aqui?"

"Pa completa mi estud'onan".

"No solamente pa esei".

"Mi no ta comprende bo".

(E ta sigui)

## CISCO KID

1. „Quita nan arma.. y despues mara nan"! 2. Despues. Bo cowboynan y crianan lo bolbe pronto pa traha.. y tur cos lo bira normal". „Si.." 3. „Solamente un cos lo mi por evita.. Cu nan bin un dianan aki nan lo acusa mi di matamento"!




## JUAN EL INTREPIDO

2. Y ariba... „Subi muchanan! Y mi ta spera cu e ta subi mesora.. pasobra si no..."




## DICK TRACY

1. „Si. tanta di Wingy di Australia a hibele cas cune — as'na ta cu awor nos tin Sparkel 2. „Sparkel! Esta grandi bo a bira. Y mi mester bisa acerca - cu bo a gana peso". 3. „Con e la haci esey. B.O."? „Ta un storia largo. Macy - sinta". 4. „Promer cos. Bracy. bo a bin pa negoshi of vacantie"? „Mi mester admiti. B.O.. ta negoshi — un negoshi susbi".




## RIP KIRBY

1. „Mi ta roga bo. Desmond, pa bo no laga mas ladron door di ventata". „Bon. senjor. Bo viahe a resulta masha interesante"? 2. „Tabata un mal chanza. No a pasa nada. Desmond"! 3. „Mi ta comprende.. No a pasa nada. senjor.."




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo a sigui Zorel ayernochi ora e la sali di cas di Garonic"? „Si. camarada! Pa lo que nos a mira bo no tin escolta"! 2. „Pero esta precaucion! E tabatin masha cuidao pa coi caminu pa su cas na cunucu"! „Despues di un tempo lo e comprende cu e no t'n nada di teme. Anto.. Pal"!




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur ta queda masha grandi"! 2. „Y papa ta feliz.. bo sabi lo que e la bisa mi"? „Quico"? 3. „E la bisa cu e ta bay cumpra un vestuario nobo completo.. di pia te cabez lo mi ta otro"!




## PEPITA

1. „Dama mi $. 8.45. Lorenzo! L'hé!" 2. „Bo mester sinja cu den e mundo aki tin cos mas importante cu placa. Pepita.. 3. ...Por ehemplo. cielo blauw. solo. luna plitea.. 4. „Bin bisa e carnicero pa e warda pa cobra"!




## Conseho Mundial pa Sanidad na Nieuw Delhi

NIEUW DELHI, 9 febr. — Durante un sesion di Dia Razon dje diezenaler reunion dje Conseho Mundial pa Sanidad, cu ta worde tene na Nieuw Delhi, e delegado Ruso a declara, cu Rusia a ofrece Congo cu montante di 400 miljoen roebel pa yudanza medico. El a agrega, cu e yudanza aki lo worde pone na disposicion dje Conseho Mundial di Sanidad y pe gobierno legitimo di Congo.

## A tende senjal di Sputnik na Bochum

BONN, 8 feb. — E observatorio na Bochum, Alemania Occidental, a tende senjal dje satelite Ruso nobo „Sputnik 7" awe tardi, y el a tende algun pida di palabra Ruso tambe, asina e emisora di television di Alemania Occidental a informa awe tardi durante un transmision lecal.

## E nota Hulandes rechaza pa Subandrio

DEN HAAG, 9 februari. — Den e nota hulandes cu e ministro di relaciones exteriores dr. Subandrio a ninga di acepta d amars, gobierno hulandes ta protesta contra e infiltracion di Indonesia di november anja pasa na Nueva Guinea. Gobierno hulandes ta pone Indonesia su gobierno responsable pe infiltracionnan aki.

Gobierno hulandes lo aprecia masha si gobierno indones dune e siguranza cu e sorto di infiltracionnan aki lo no ser comete mas.

Den e nota hulandes ta ser bisa, cu d'ferente biaha Indonesia a acusa Hulanda abiertamente di hechonan agresivo y mal intencion. Hulanda ta hanja necesario, di sigura oficialmente e incondicionalmente cu e no tin ningun intencion agresivo. E hecho cu tin trupanan hulandes na Nueva Guinea ta unicamente pa motibonan di defensa en acuerdo cu e deber di carta di Nacionnan Uni, pa protehe e pueblo.

Gobierno hulandes ta insisti den e nota, pa gobierno indones no lanza sorto di acusacionnan asina, siendo e sa cu nan no ta berdad.

## Welga di protesta di estudiantenan na Havana

HAVANA, 9 febr. — Segun noticia, mas o menos sesenta porciento dje cantidad di estudiantenan di MHBS na Havana a reacciona riba e yamamento, pa welga como protesta contra checutacion dje contra-revolucionarionan. E cantidad di estudiantenn di provencia tabata mas grandi.

Segun plan awe mester welga.

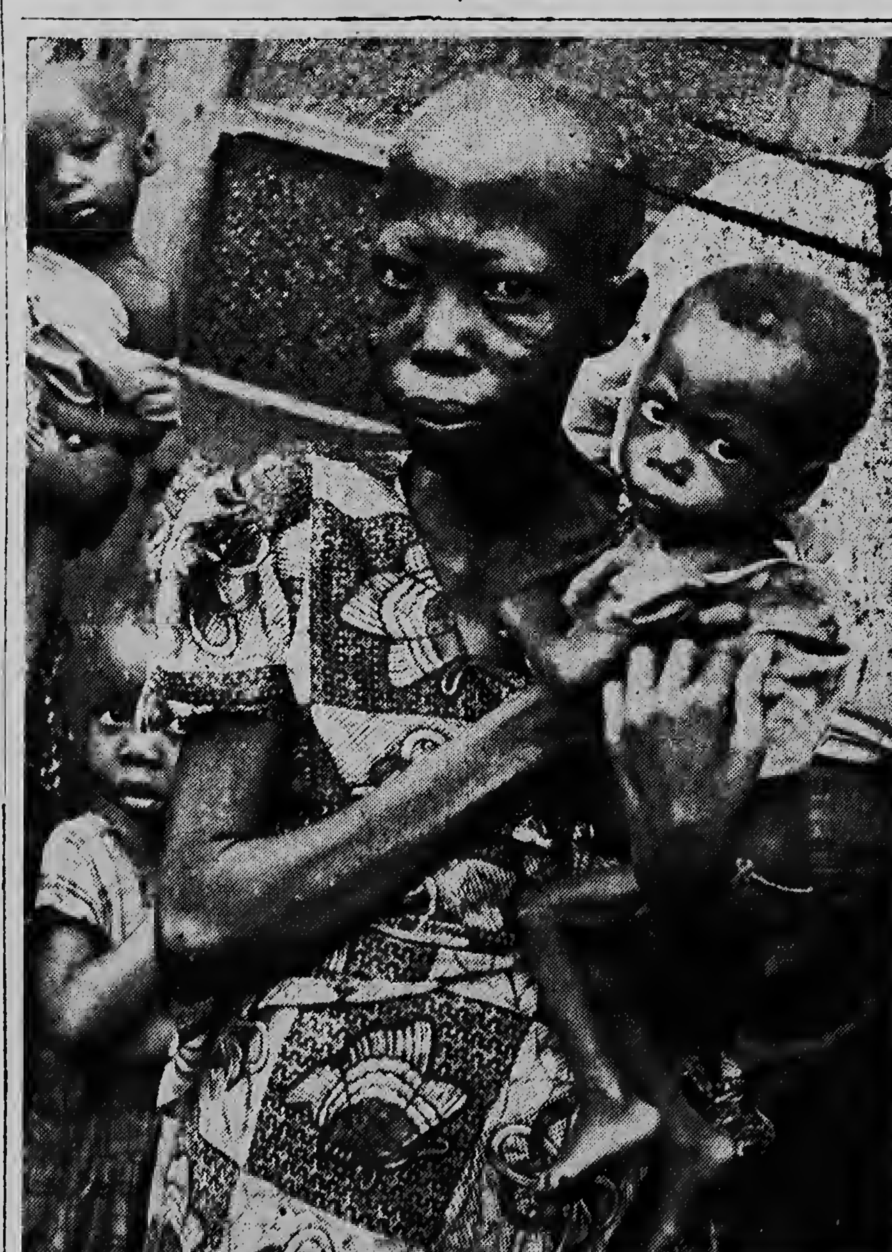
Castro y su ministronan lo duna trabadornan Cubano un ehemplo Dia Domingo awor con sa corta canja, asina Radio Havana a anuncia.

Castro a declara, cu e dia ey lo e traha dos bez mas tanto cu cualkier obrero.

## Declaracion di profesor Hopper na Melbourne

MELBOURNE, 9 febr. — Dr. V. Hopper, profesor na universidad fisica na Melbourne a declara cu el a mira e Spoetnik nobo riba Pakenham, den estado Victoria.

Segun e sabio, e satelite cu ta move den su ruta exacto. Ta move mas rapido cu tur otro satelite cu el a yega di mira.



*YIUNAN DI KASAI NO TA HARI MAS. — E muchanan asina gracioso di Kasai na Congo, no ta hari contentu mas manera ta nan custumber, pasobra un miseria di hamber a ataca e luga aqui awor cu provision di alimentonan practica a caba na e luga aqui pa motibo di e desastrenan cu ta tuma luga na e luga aqui na sistema di gera civil. Ta penoso di mester constata com marcanan di hamber a queda graba riba cara hoben. Como cu e hende grandinan por soporta hamber mas facil, no ta ripara esaqui lihe riba nan cara. Pero hubentud no por resisti amenaza di hamber. Na Kasai 350.000 fugitivonan ta ser amenaza i azota pa hamber. E mama flakia aqui cu su dos yiunan tambe ta participa den e multitud*

# BEURSKOERSEN

9 februari 1961

| | |
|---|---|
| Aantal aandelen | 5.590.000 |
| Industrie | 645.12 - 3.73 |
| Spoorwegen | 141.76 - .65 |
| Utilities | 107.94 + .22 |
| Gemiddelde | 218.87 - .80 |
| ABC Vending | 44 1/2 |
| Addressograph-Multigraph | 89 3/8 |
| Admiral Corp. | 13 1/2 |
| Allis Chalmers | 25 1/8 |
| Aluminium Ltd. | 33 1/2 |
| Alcoa | 71 1/2 |
| Amerada | 77 1/4 |
| Am. Airlines | 24 1/2 |
| Am. Bosch | 18 3/8 |
| Am. Can | 35 3/4 |
| Am. Cyanamid | 46 |
| Am. & Foreigh Power | 10 1/2 |
| Am. Home | 198 1/2 |
| Am. Mach. & Fdy | 99 |
| Am. Metal | 27 7/8 |
| Am. Motor | 17 1/8 |
| Am. Natural Gas | 88 1/8 |
| Am. Optical | 56 3/4 |
| Am. Photocopy | 92 1/2 |
| Am. Smelting | 58 |
| Am. T & T | 113 3/4 |
| Am. Tobacco | 73 3/4 |
| Am. Water Works | 22 1/8 |
| Amp. Inc. | 74 1/2 |
| Ampex Corp. | 82 1/2 |
| Amphenol Borg | 49 5/8 |
| Anaconda | 50 1/4 |
| Armour | 44 |
| Automatic Canteen | 36 3/4 |
| Avco | 18 1/2 |
| Babcock & Wilcox | 41 1/4 |
| Beckman Instruments | 108 1/2 |
| Beech Aircraft | 19 1/2 |
| Bell & Howell | 58 3/8 |
| Bestwall | 47 7/8 |
| Bethlehem Steel | 43 7/8 |
| Boeing Airplane | 40 |
| Borg-Warner | 38 3/8 |
| Bristol Myers | 78 3/4 |
| Brunswick Corp. | 48 5/8 |
| Bucyrus Erie | 15 |
| Burlington Industries | 17 7/8 |
| Burroughs | 33 |
| Canadian Pacific | 23 1/8 |
| Capital Airlines | 8 1/4 |
| Carrier Corp. | 38 1/4 |
| Carter Products Inc. | 51 |
| Celanese | 29 1/2 |
| Cerro De Pasco | 37 3/4 |
| Cessna Air | 34 1/4 |
| Champlin | 25 3/4 |
| Chance Vought Aircr. | 41 3/4 |
| Chemetron | 23 3/4 |
| Chesapeake & Ohio | 63 |
| Chock Full O'Nuts | 23 1/8 |
| Chrysler | 40 7/8 |
| Cities Service | 51 1/8 |
| Clevite | 53 3/4 |
| Coca Cola | 88 1/2 |
| Colgate Palmolive | 33 7/8 |
| Collins Radio | 46 3/8 |
| CBS „A" | 37 |
| Columbia Gas | 23 3/4 |
| Continental Can | 39 1/4 |
| Continental Motors | 8 7/8 |
| Continental Oil | 59 |
| Corning Glass Works | 172 |
| Crane Co. | 49 3/4 |
| Crowell Collier | 44 1/2 |
| Crucibel Steel | 19 7/8 |
| Curtis Wright | 18 3/8 |
| Daystrom | 32 5/8 |
| Decca Records | 34 3/4 |
| Diamond Alkali | 67 |
| Diners Club | 25 1/4 |
| Douglas Aircraft | 33 5/8 |
| Dow Chemical Co. | 75 3/8 |
| Du Pont | 814 |
| Eastern Airlines | 30 |
| Eastman Kodak | 109 5/8 |
| Elastic Stop Nut | No sale |
| Electric Auto Lite | 48 1/4 |
| El Paso Nat. Gas | 28 1/2 |
| Emerson Electric | 62 1/4 |
| Emerson Radio | 13 1/2 |
| Fairbanks Whitney | 9 1/8 |
| Fedders Corp. | 18 |
| Ferro Corp. | 47 3/4 |
| Florida Pow. & Lt. | 66 5/8 |
| Food Mach. | 65 |
| Ford Motor | 67 3/4 |
| Fruehauf | 22 1/4 |
| Garrett Corp. | 52 1/4 |
| General Dynamics | 41 5/8 |
| General Electric | 63 5/8 |
| General Foods | 74 1/2 |
| General Instruments | 31 1/8 |
| General Motors | 43 3/4 |
| General Telephone | 23 1/4 |
| General Time | 19 |
| General Tire | 60 3/8 |
| Georgia Pac. Corp. | 58 7/8 |
| Getty Oil | 18 5/8 |
| Grace (WR) & Co. | 48 1/2 |
| Grumman Aircraft | 33 1/8 |
| Gulf Oil | 36 7/8 |
| Gustin Bacon | 38 5/8 |
| Hammond Organ | 35 |
| Haveg Ind. | 99 5/8 |
| Hercules Powder | 89 3/4 |
| Hoff. Elect. | 18 5/8 |
| Howe Sound | 16 3/4 |
| Illinois Central | 36 1/2 |
| IBM | 644 |
| Inter. Miner | 41 3/4 |
| Inter. Tel. & Tel. | 48 |
| Jones & Laughlin | 64 |
| Kaiser Aluminium | 43 1/8 |
| KLM Airlines | 27 1/4 |
| Kroger Co. | 32 3/8 |
| Lear Inc. | 18 1/4 |
| Litton Industries | 99 3/8 |
| Lockheed Aircraft | 33 1/3 |
| Lorillard | 43 7/8 |
| Lukens Steel | 61 |
| Mack Trucking | 38 1/2 |
| Magma Copper | 47 5/8 |
| Magnavox | 59 |
| Martin | 60 5/8 |
| McLean T | 7 1/8 |
| Merck | 86 |
| Minneapolis-Honewell | 152 |
| Minnesota Mining | 79 1/2 |
| Minute Maid | — |
| Monsanto | 48 1/2 |
| Montgomery Ward | 29 |
| Philip Morris | 84 1/4 |
| Motorola | 77 |
| Nat'l Corp. | 28 5/8 |
| NY Central | 17 3/8 |
| Niagara Mohawk Power | 43 1/2 |
| North Am. Aviation | 48 1/8 |
| Northrop | 44 1/4 |
| Olin Mathieson | 41 5/8 |
| Outboard Marine | 25 |
| Owens Corning Fiberglas | 90 5/8 |
| Owens Illinois Glass | 92 |
| Pacific Gas & Elec. | 80 5/8 |
| Packard Bell Electronic | 22 3/8 |
| Pan Am. World Airways | 21 1/8 |
| Pepsi Cola | 50 3/4 |
| Pfizer | 38 1/8 |
| Philco | 21 |
| Phillips Petroleum | 58 3/4 |
| Piper Aircraft | 52 1/2 |
| Plough Inc. | 81 1/2 |
| Polaroid | 181 1/2 |
| Procter & Gamble | 144 |
| Pullman | 34 1/4 |
| Pure Oil | 37 1/2 |
| RCA | 56 1/2 |
| Rayonier | 19 7/8 |
| Raytheon | 37 1/4 |
| Republic Steel | 58 |
| Rexall Drug | 45 1/2 |
| Reynolds Metals | 45 5/8 |
| Reynolds Tobacco | 102 3/4 |
| Rob Fulton | 35 1/4 |
| Royal Dutch | 39 |
| Safeway Stores | 39 |
| St. Regis Paper | 38 7/8 |
| Schenley Indust. | 24 1/4 |
| Schering Corp. | 51 |
| Scott Paper | 98 1/4 |
| Sears Roebuck | 54 3/4 |
| Sheller M | 16 3/4 |
| Sinclair Oil | 43 5/8 |
| Socony Mobil | 45 5/8 |
| South Puerto Rican Sugar | 17 1/2 |
| Sperry Rand | 23 1/2 |
| Standard Kollman Mfg Corp. | 27 1/4 |
| Standard Oil Calif. | 51 3/8 |
| Standard Oil NJ | 46 1/4 |
| Standard Packaging | 24 7/8 |
| Studebaker Packard | 7 1/8 |
| Sun Oil | 55 1/8 |
| Tennesse Gas | 24 |
| Texaco | 93 |
| Texas Gulf Sulpher | 23 1/8 |
| Texas Instruments | 184 1/4 |
| Textron | 25 1/2 |
| Thickel | 44 3/4 |
| Thompson Products | 81 |
| Timken Roller Bearing | 53 |
| Transitron Electronics | 35 5/8 |
| Underwood | 45 3/8 |
| Union Carbide | 124 1/2 |
| United Aircraft | 89 3/4 |
| United Airlines | 42 |
| United Fruit | 20 3/4 |
| United Gas Corp. | 34 7/8 |
| US Steel | 82 1/4 |
| US Vitamin | 38 1/8 |
| Universal Match | 54 |
| Universal Oil Products | 37 3/4 |
| Upohn | 51 3/4 |
| Varian Association | 58 7/8 |
| Vendo Co. | 53 3/4 |
| Vick Chemical | 94 1/2 |
| Warner Lambert Pharm. | 75 |
| West Virgina Pulp | 39 3/4 |
| Western Union | 42 7/8 |
| Westinghouse Air Brake | 25 |
| Westinghouse Elec. | 43 |
| Winn Dixie Stores | 27 1/2 |
| Yale & Towne Mfg. | 30 5/8 |
| Zenith | 107 1/2 |

**Am. Stock Exchange**

| | |
|---|---|
| Aero Jet | 64 |
| Anken Chem. | 47 1/8 |
| Ark La Gas | 38 |
| Barnes Engineering | 38 1/2 |
| Belock Instruments | 15 3/4 |
| British Petroleum | 7 1/4 |
| Can. So. Pet | 3 |
| Cenco Instruments | 74 1/8 |
| Clarost MF | 13 1/4 |
| Cohu Electronics | 8 1/2 |
| Creole Petroleum | 38 3/4 |
| Dynam AM | 9 3/8 |
| Fairchild Camera | 142 1/2 |
| Flying Tiger | 14 3/4 |
| General Development | 11 |
| General Plywood | 15 3/4 |
| Gulton Ind. | 56 |
| Heli Coil | 37 |
| Hydro Metals | 23 3/4 |
| Imperial Oil | 39 7/8 |
| Lee Sona Cp. | 38 5/8 |
| Lith. Am. | 11 1/2 |
| Loral Electronics | 36 |
| Microwave | 58 |
| Pacific Petroleums | 11 |
| Pancoastal Petrol | 1 1/2 |
| Polarad Electronics | 21 1/8 |
| Reeves Sound Craft | 6 5/8 |
| Seeburg CP | 23 5/8 |
| Syntex | 37 1/4 |
| US Foil „B" | 38 1/8 |
| Victoreen | 15 1/8 |

**DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS**

Gestimuleerd door de vaste slotkoersen uit New York alsmede de vaste stemming van vandaag op de West-Duitse beurzen en die van Parijs waren de meeste internationale waarden aan de vaste kant onder leiding van Philips die circa twintig punten hoger noteerden door Amerikaanse vraag in een kleine markt. Ook Unilevers en Kon. Olies vast. A.K.U. en Hoogovens goed prijshoudend. Cultures verwaarloosd. Scheepvaarten vast op aanhoudende vraag en Staatsfondsen hoger.

| | |
|---|---|
| Ned. 4¼ '59 | 100 5/16 |
| Ned. 3 '47 | 94 1/2 |
| Bank Ned. Gem. 4¼ | 100 11/16 |
| Bank Ned. Gem. 5¼ | 105 3/8 |
| Ned. Ant. '59 | 101 5/16 |
| Ned. Ant. '60 | 96 15/16 |
| Ned. Hand. Mij. | — |
| A'dam Rubber | 131 1/2 |
| H.V.A. | 140 3/8 |
| A.K.U. | 537 3/4 |
| Bergh. Jurgens | 285 1/2 |
| Calve | 872 |
| Gelder | 359 1/2 |
| Hoogovens | 897 |
| Muller | 497 |
| Philips | 1138 |
| Unilever | 888 |
| Wilton | 277 |
| Billiton 2e | 436 |
| Kon. Olie | 148.23 |
| K.L.M. | 104 |
| K.N.S.M. | 248 3/4 |
| V. Ommeren | 340 1/2 |
| Scheepv. Unie | 177 3/4 |
| Robeco | 249 |
| H.B.U. | 218 1/2 |
| Ngombezi | 213 3/4 |
| Brocades | 472 1/2 |
| Cursc. Hand. Mij. | 157 |
| Excelsior | 196 |
| Heineken | 610 |
| Ketjen | 565 |
| Kon. Ned. Papier | 389 7/8 |
| Kon. Ned. Zout | 1196 |
| Overzeegas | 283 |
| Rott. Droogdok | 349 1/2 |
| Stokvis | 295 |
| V.M.F. | 264 3/4 |
| Zwanenb.-Org. | 949 1/2 |
| Ant. Brouw. | nihil |
| Ant. Verf | nihil |

**A.N.P.-C.B.S. beursindices:**

| | |
|---|---|
| Intern. Concerns | 616.71 |
| Industrie | 366.09 |
| Scheepvaart | 203.52 |
| Banken | 233.97 |